

Palabritas

Una reflexión que surgió durante la cursada del curso y tal vez no tenga mucho que ver, pero veremos...

Por Cecilia Mercuri

A ver, por algún lado hay que comenzar:

Les voy a contar la historia de Herminia Brumana. ¿Quién?, dirán ustedes. ¿Y eso a cuento de qué viene?, agregarán. No se impacienten. No saquen conclusiones apuradas. Veamos:

Herminia Brumana nació, en el seno de una familia de inmigrantes italianos, en Pigüé en 1897. Al año siguiente, 1 de octubre de 1898, el fundador de Pigüé, Clemente Cabanettes, y un conjunto de chacareros de la zona conformaron "El Progreso Agrícola de Pigüé, Cooperativa Mutua de Seguros Agrícolas y Anexos Ltda."¹, convirtiéndose en la cooperativa más antigua del país y la primera de Latinoamérica en brindar servicios de seguros². Y, ¿qué?, se preguntarán. Yo asumo que este contexto que suma inmigrantes e ideas cooperativas, fue lo que permitió el desarrollo de Herminia como una intelectual de izquierda (y ya les conté el final).

¹ <http://www.sitiocooperativo.com.ar/noticias/actualidad/act,2002,09,09.html> [Nota de redacción: las citas y notas van a pie de página a fin de agilizar y no interrumpir la lectura, que debe ser como un diálogo]

² Colli, Néstor 1965. *Cooperativas y pseudocooperativas argentinas anteriores a 1900*. Círculo de Estudios Cooperativos de Buenos Aires.

Con esta última frase se habrán dado cuenta de que adhiero a los postulados de los socialistas utópicos³ (bueno, no a todos). A los de Fourier sobre todo. Me encanta. Un tipo lleno de ideas y propuestas concretas para que esas ideas se transformen en realidad y transformen la realidad. Un tipo para quien lo importante era que las personas pudieran desarrollar sus aptitudes en felicidad. Y para esto, para conocer y desarrollar las propias aptitudes resalta el papel de la educación. este punto también es resaltado por otros socialistas utópicos como Owen. Es una especie de toma de conciencia, no?

Pero me estoy yendo un poco de tema. O no. Volvamos con Herminia. Tuvo la buena fortuna (¿sólo eso?) de poder ir a estudiar el magisterio en la escuela Normal de Olavaria, un gesto poco común para la época. Ni bien se graduó volvió a Pigüé a ejercer el cargo de maestra primaria. Allí, en 1917 comenzó a editar una revista que llevaba el nombre del pueblo y en 1918 publicó un libro de lecturas para sus alumnos, *Palabritas*. Continuó su actividad en la zona sur del Gran Buenos Aires y más tarde en Capital Federal. Publicó luego ocho trabajos de relatos y ensayo (*Cabezas de mujeres*, 1923; *Mosaico*, 1929; *La grúa*, 1931; *Tizas de colores*, 1932; *Cartas a las mujeres argentinas*, 1936; *Nuestro Hombre*, 1939; *Me llamo niebla*, 1946; *A Buenos Aires le falta una calle*, 1953) y escribió once obras teatrales de las cuales se estrenaron tres. En 1943, invitada a dar una conferencia por la *New School for*

³ Ver entre otros Cole, G. 1957, Rodríguez Tarditi, J (compilador)1977

*Social Research*⁴, recorrió los Estados Unidos y México dando charlas sobre la actividad literaria argentina.

El 9 de enero de 1954 murió de cáncer.

Aaaah, dirán ustedes, qué bien, ¿y? ¿Qué querés decir con todo esto? ¿cómo se relaciona con lo visto en cursada?

Primero que establezco una hipótesis de que fue el contexto en el que creció esta chica lo que la hizo decidirse intelectualmente.

Segundo, todavía no terminé.

Me interesó el personaje (sin ser despectiva, eh) de Herminia Brumana, porque en el barrio porteño de Flores existe una mugre plaza con su nombre. Y este apelativo sí es despectivo, y les aseguro que si conocieran el ínfimo triangulito de cemento, *mugre*, les parecería poco.

Sigamos, cuando uno busca información en Internet (¡qué herramienta tan útil y peligrosa a la vez!) lo primero que aparece de esta chica son las bibliotecas con su nombre, una escuela. Y desde ahí uno se entera de que fue maestra. Y escritora.

¿Y nada más?

⁴La *New School for Social Research* (Nueva Escuela para Estudios Sociales) se fundó en 1919 como un centro para la discusión, instrucción y consejo para hombres y mujeres maduros. Es una legendaria Universidad que comprende ocho escuelas unidas por un propósito común: preparar e inspirar a sus [...] estudiantes para proporcionar un cambio real y positivo al mundo. Su misión- la cual se deriva de pensadores progresistas estadounidenses, el legado de la Universidad en Exilio y teóricos críticos europeos- se fundamenta en el núcleo de las ciencias sociales y se amplía con el compromiso hacia los **cuestionamientos** históricos y filosóficos. Algunas de las mentes más finas del siglo XX dictaron cursos en la Escuela. (www.nsu.newschoo1.edu/01b_history.htm) [la traducción es mía]

Bueno, además de escribir en la revista *El Hogar* (publicación popularmente conocida como "para la mujer"), "Una obra es buena o mala por su contenido"⁵ y aunque por lo general (quienes la conocen) la identifiquen como "maestra y escritora", el contenido de su obra tiene carácter de denuncia de las injusticias sociales en general y de la institución escolar en particular y, sobre todo, la cuestión de la mujer.

"Las mujeres de mi época, tan maltratadas, estamos conquistando la libertad. Gracias a que gano mi pan, tengo derecho a salir a la calle, y se me deja opinar en mi casa alguna vez"⁶

En este sentido es muy interesante un trabajo de Herminia Solari⁷, quien explora la faceta en pro de la transformación social de la autora de declarada posición anarco-socialista, que sin embargo no tuvo una militancia que la ligara directamente a ningún grupo en particular.

"habría que cambiar la sociedad desde sus raíces, ya que ella está erróneamente constituida. [...] Para lograr equilibrar con razones y con justicia lo que la incomprensión de los hombres ha hecho mal a través de los tiempos, se requiere formar a la mujer con un criterio propio. [Capacitada, lograría] así perfilar en sus hijos lo que ahora resultan utopías"⁸.

⁵ *El Hogar*, 17/2/33. De aquí en más, la voz de Herminia Brumana aparece en esta tipografía. Para la consulta bibliográfica sobre esta autora, me basé en el trabajo de Herminia Solari publicado en Internet

⁶ *Brumana, Herminia*, 1946:585

⁷ Solari, Herminia, en Internet

⁸ *Brumana, Herminia*, 1936: 375

Ajá. Entonces lo que querés es rescatar la labor de esta autora que se crió y formó en un contexto particularmente viable para las miradas críticas/ transformadoras.

Bueno, si, también. Pero eso ya lo hizo la otra Herminia, la Solari. A mí, también me interesaba llamar la atención sobre el particular de que es principalmente conocida como "maestra y escritora" (sin ser peyorativa) y no por su labor en el campo de la transformación social si se lo puede llamar así.

Yo me pregunto: ¿Y las etiquetas quien las pone? Asumiendo que el ente etiquetador es el equipo que detenta el poder, ¿Tenemos que aceptarlas? Yo creo que este curso/ taller se trata de eso, o por lo menos a mí me despertó eso: buscar alternativas, no quedarse con las etiquetas y rótulos que nos proporciona el sistema, tratar de ver/ leer/ escuchar/ etc las cosas (todas las cosas) con menos prejuicios. Por lo menos con menos prejuicios con los que no estamos de acuerdo. Para ella, la escritura tiene una misión que cumplir, "hacer que el hombre llegue al ideal, al bien"⁹; debe ser "pregonera de verdad, alivio de sufrimientos e impulsora de justicia"¹⁰. Porque, por más eficiente y valioso que haya sido el aporte de Herminia Brumana como maestra y escritora de revistas "femeninas" (con ironía), esos fueron medios a través de los cuales quiso proyectar una transformación social.

⁹ Brumana, Herminia, 1918:31

¹⁰ Idem

Bibliografía citada

Brumana, Herminia

1918. *Palabritas*. Buenos Aires: Talleres Gráficos Argentinos L.J. Rosso

1936. *Cartas a las mujeres argentinas*. Santiago de Chile: Ediciones Ercilla

1933. La protagonista olvidada. *Revista El Hogar*, 17/2/33.

1946. *Me llamo Niebla*. Buenos Aires: impreso en los Talleres Gráficos Américalee

Cole, G.

1957. *Historia del Pensamiento Socialista. Tomo I, Los Precursores 1789- 1850*. Editorial Fondo de Cultura Económica. México.

Colli, Néstor

1965. *Cooperativas y pseudocooperativas argentinas anteriores a 1900*. Círculo de Estudios Cooperativos de Buenos Aires.

Solari, Herminia

Herminia Brumana ante la condición humana

<http://www.ensayistas.org/critica/generales/C-H/argentina/brumana.htm>

www.nsu.newschool.edu/01b_history.htm) [traducción de la autora de esta reflexión]

<http://www.sitiocooperativo.com.ar/noticias/actualidad/act,2002,09,09.html> [Nota de redacción: las citas y notas van a pie de página a fin de agilizar y no interrumpir la lectura, que debe ser como un diálogo]

Rodríguez Tarditi, José (compilador)

1977. *Historia de las doctrinas cooperativas*. Ediciones
Intercoop, Buenos Aires.